

المادة : فن الترجمة الإعلامية

الفرقة الأولى إعلام

دكتور / عادل صادق

أعزائي الطلابي

تزخر وسائل الإعلام هذه الأيام بالأخبار حول فيروس كورونا وقد اخترت لكم نماذج وعناوين لأخبار تستطيع من خلال مفرداتها المتداولة أن تلم بالمفردات المتعلقة بالوباء وأن تستطيع ترجمة أخبار مشابهة .

أخبار مترجمة :

منظمة الصحة العالمية: فيروس كورونا وباء عالمي

جنيف : وكالات الأنباء :

قال مدير منظمة الصحة العالمية تيدروس أدهانوم،اليوم الأربعاء، في مؤتمر صحافي أن فيروس كورونا يمكن تصنيفه بأنه وباء عالمي.

وصرّح للصحافيين في جنيف "يمكن تصنيف كوفيد-١٩ الآن على أنهجائحة.. لم نشهد مطلقاً في السابق انتشار جائحة بسبب فيروس كورونا".

وأعرب عن قلقه من عدم اتخاذ دول للإجراءات الازمة للحد من كورونا.

الترجمة :

W H O: Coronavirus is a global pandemic

Geneva: News agencies

The Director of the World Health Organization, Tidros Adhanom, said today, Wednesday, in a press conference that the Corona virus can be classified as a global pandemic

Covid-19 can now be categorized as a pandemic," he told " reporters in Geneva. "We have never seen a pandemic spread ".due to the Corona virus

He expressed concern that countries have not taken the necessary measures to reduce Corona.

وزيرة الصحة: ٤٠ إصابة جديدة بفيروس كورونا وإجمالي الإصابات ٤٤٢

أكّدت الدكتورة هالة زايد وزيرة الصحة تسجيل ٤٠ إصابة جديدة بفيروس كورونا ليُرتفع عدد الإصابات إلى ٤٤٢، مضيفة ارتفاع عدد الوفيات بفيروس كورونا إلى ٢١ بعد تسجيل وفاة جديدة.

الترجمة:

The Minister of Health: 40 new cases of coronavirus and a total of 442 cases

Dr. Hala Zayed, Minister of Health, confirmed the registration of 40 new cases of coronavirus, bringing the number of infections to 442, adding that the number of deaths from the corona virus increased to

الصحة: تسجيل ٤٥ حالة إيجابية جديدة لفيروس كورونا المستجد.. ووفاة حالة واحدة
أعلنت وزارة الصحة والسكان، اليوم، الأربعاء، عن ارتفاع عدد الحالات التي تحولت نتائج تحاليلها معمليًا من إيجابية إلى سلبية لفيروس كورونا المستجد (كورونا) إلى ١١٣ حالة.

الترجمة:

Health: 54 new positive corona virus cases were registered ... and one case died

Today, Wednesday, the Ministry of Health and Population announced the increase in the number of cases whose laboratory results have been transformed from positive to negative for the emerging coronavirus (Covid-19) to 113 cases

عناوين مترجمة :

- علماء اليابان يعكفون على دراسة إيجاد علاج لفيروس كورونا

Japanes scientists are studing to find a cure for new corona virus>

- لقاح فيروس كورونا الجديد ينجح في علاج ٧ مصابين في الصين .

New corona virus vaccine helps treat 7 infected people in china

- الصين تعلن التوصل إلى علاج جديد لفيروس كورونا

China announces a new treatment for the corona virus .

- الصين تعلن عن حصيلة جديدة لوفيات وإصابات كورونا

China announces new toll from corona deaths and injuries .

. المغرب : ارتفاع عدد حالات الإصابة بكورونا إلى ٢٥٥ حالة .

Morocco :the number of corona cases increased 255.

مصطلحات متعلقة بالوباء الجديد :

covid – 19 فيروس كورونا

حظر تجوال curfew

وباء pandemic

وقاية prevention

حجر صحي quarantine

تفشى outbreaking

أعراض syndrome

لقاح أو مصل vaccine

مع خالص أمنياتى بال توفيق

دكتور عادل صادق